

МНІТЕ, ИНИИЪ ИИИ АИТРАТОРЪ.

№. 18.

ЖОІ, 3. МАЙ

1851.

DIN DOXMINTELE ISTORICHE DESPRE STAREA POLITIKI SI IERATIKI A ROMÂNILOR DIN TRANSILVANIA. *)

(Тіпъріте дн Віена 1850.)

Дзпъ дпгъмплърі фатале дн нзрс апроне де о свгъ де ані, Трансїлванїа, каре венїсе акъм кз тотъа снпт потестатеа імператорїзлї, ера съ се лїпїштескъ дн сфърїшїт, шї съ се вкзре де фкзтеле знїгъ гвверн пачїфїк; даръ нзртареа чеа тіранїкъ а лї Баста де о парте, шї амбїдїзнеа чеа фъръ мїнте а знора дїнтре Арістокраді де аатъ парте, маї въртос а лї Моїсе Секелї, нзсе лзкръріле дн о нбъз днзкраре, шї арнїкъ деара дн позе непорочїрі, шї ачестеа дїнтре аї аї се клз. — Моїсе Секелї се вгът де кзтре Серван Васаравъ зрїтторїзл лї Міхаїл, шї се оторъ дн фггъ (22. Ізлї 1603.) — Трансїлванї дзпъ маї мзлте лзпте снпцербосе кз Церманїї, їсвгїтїр дн фїне сгшї нзе Домн пе Стеф. Бочїкаї Калвїнл (1604), дзпъ каре тоді Прїнчїпїї ачестеї церї фзръ де ачестеа сектъ.

Ної нз пзтем съ не маї оппрїм ла фантеле тіранїче але ачестор Прїнчїпїї дн респектл політїк, чї овсервїм дн скзрт кз дн тот секлзл ачеста (1600—1700), згмезъ мїшзїріле дн афаръ шї тзрвзїріле дїнтрѣ; варвара sententz Rusticus praeter mercedem sui laboris nihil habet, се ренедеште

*) Ної пзпъ акъм нз ам ретїпзрїт днадїне дн ачесте докзмїнте де атгъа імпортандъ, дн прїчїнъ кз сокотїам кзтїкъ чеї маї мзлді дн чїгїторїї ачестор Фої вор фї авнд кзте зн екземплар дн тръселе; маї тзргїз днсъ афларъм кз пфам дншелат дн прївїнцл ачестеа, пертрѣ кз пе а локзреа снпт преа мзлте екземпларе, пе аїреа маї нїчї знеле. Кредем днсъ кз дзпъ ачестеа дорїторїї вор кзшгїга ачеа кзртїчїкъ атгъа де тревзїнчосъ.

днзкраре фкзте центрз церанї; Ромънїї се нзкраре аїмаї кз термїнїї чеї маї ессачерваді, релїгїоза лор нзмаї кз деспред. — Церанїї оваді се фкзтаре аїшї да не фїї лор ла днвзцзтзрѣ; Прїнчїпїї се снпзп ла лзкрърі овадіале, ла дїнфрїмзїтзїдїанї шї дїчїме; Мітрополїтл се снпзпз фансорїеї Епїскопзлї Калвїн, Сїнодл вїсерїчїї де рїгъл орїентал се фаче нзмаї снпт премедїнцл Епїскопзлї Калвїн, пе каре Преодїї Ромънїї тревзе сгшї пбрте дн лектїкъ не змерїї лор.

Аша даръ третем песте Домнїїле лї Стефан Бочїкаї (1604—1606), а лї Сїпїсмзнд Ракодї (1607—1608), а лї Гавріел Баторї (1608—1613), а лї Гавріел Беклеан (1613—1629); шї днсетпїлї нзмаї атгъа дн респектл вїсерїчїї Ромънїї, кз Мітрополїдїї шї Преодїї Ромънїї се сїлїръ пелїчетат прїн рзгъмїнте сг довзндескъ дїверсе зшвзїрї. Аша аз довзндїт дн анл 1609, зн прївїлеціз дела Гавріел Баторї, ка преодїї Ромънїї карї дн оваді сгз фкзт преодїї, дзпъ чешї вор депзне опорарїзл кзвенїт пропрїетарїзлї, сг аївъ воїе де а се мзта кз фамїліа лор знде ле ва плъче. Гавріел Беклеан днкъ днзгїрі ачест прївїлеціз 1614, ассемїне шї адзпареа ценералъ дн анл 1615. Тот дела Гавріел Беклеан довзндїр Преодїї Ромънїї чеї дн деара Олтзлї прївїлецізл де а нз маї плътї дїчїмъ. Ачеста се днзгїрі шї де Гїоргїз Ракодї I, дн 9. Апрїліе 1633, шї де адзпареа ценералъ чеа дн тот ачелашї ап. днсъ снпт кондїцїзнеа: Декъ Епїскопл Ромънїеск ва фї аскзлзгїторїз Епїскопзлї Калвїнеск. — Даръ ла Домнїа ачестзїа (Ракодї 1630 — 1648) авем сг ззвовїм чеа маї мзлт, фїнд кз днзгїмплзріле вїсерїчїї де не тїмпзл ачеста не даз о віе їмаїне деспре стареа еї дн ценерал.

Мїтрополїтл ромънїеск Генадїз Гїоргїз Браді каре а гввернат вїсерїка дела анл 1627, пзпъ 1639, мзрісе дн ачест ап дн згмъ. Дндатъ дз-

пъ мъртеа лѣ се аднѣ сѣнод де тодѣ протопопѣ шѣ преодѣ, шѣ се алесе мѣтрополѣ Лѣе Форестѣ. Ачеста, ка зп аппърѣторѣ зѣлос ал релѣіѣнѣі сале, лѣпѣдѣ дѣн вѣсерѣкѣ кърѣіле тѣпѣрѣте де калвѣнѣі не сѣма Ротѣнѣлор плѣне де лѣвѣдѣтѣрѣ конѣтраре крѣдѣнѣдѣ орѣодоссе, — шѣ лѣ парте катеѣхѣстѣа чѣл реѣформат, тѣпѣрѣт не тѣмпѣа предѣчесорѣзлѣі, — шѣ се стрѣдѣі лѣ тот модѣа ка сѣ ѣнѣрѣскѣ не Ротѣнѣі де ла трѣчѣреа ла калвѣнѣстѣ. Ачѣастѣ зѣрѣаре лѣѣзѣрѣі не калвѣнѣі, шѣ еі парѣпѣрѣ інѣрѣіі асѣпра мѣтрополѣзлѣі, трасѣрѣ не о сѣштѣ де преодѣ лѣ партеа лор, інѣвѣнтѣрѣ шѣ аѣте пѣрѣі асѣпра лѣі, стрѣнѣсерѣ лѣ аѣлѣ 1643 зп сѣнод ѣнерѣал лѣ Алѣа-Ізлѣа, зѣнде денѣсерѣ не Лѣе Форестѣ дѣн мѣтрополѣе, вѣлѣ лѣнѣсѣрѣ шѣ де преодѣе, шѣлѣ дѣдерѣ лѣ тѣнѣле маѣістрѣтѣзлѣі чѣіѣлѣ, ка сѣлѣ пѣденѣсѣскѣ. Тот лѣ ачѣл аѣ, алесе сѣнодѣа мѣтрополѣт не Стеѣфан II Сѣмонѣі, шѣ прѣнѣіѣнѣле Гѣорѣіѣ Раѣодѣ I., лѣ лѣтѣрѣі лѣ 10. Окѣтѣврѣе 1643, сѣшт кѣндѣіѣнѣіле чѣле маѣі зѣмѣіѣѣре. Ноѣ пѣлѣет аѣіѣ ачѣастѣ дѣпломѣ пѣнѣтрѣ тарѣле еі інѣтерѣес іѣсторѣік :

„Ноѣ Гѣорѣіѣ Раѣодѣ етѣ. Фѣаѣет зѣпѣосѣшт тѣзѣрѣор чѣлор чѣ се кѣвѣне, кѣ де шѣ поѣ дѣн аѣторѣіѣтеа пѣстрѣ шѣ дѣн плѣнѣіѣеа потѣстѣдѣі прѣнѣчѣпѣле (каре о есѣсерѣіѣтѣм лѣ гѣзѣврѣпарѣа ачѣстѣі прѣнѣіпѣнат дѣт пѣѣ дѣн чѣр прѣн гѣадѣа лѣі Дзеѣ), дѣнѣ мѣрѣтеа шѣ епѣіреа дѣн вѣѣдѣ а опѣравѣлѣзлѣі Гѣорѣіѣ Бѣадѣі, фѣостѣзлѣі архѣенѣскѣон лѣ Алѣа-Ізлѣа ал тѣзѣрѣор вѣсерѣіѣлор дѣн Транѣіѣлѣванѣа де рѣтѣа грѣчѣскѣ, сѣрѣвѣск шѣ рѣотѣнѣскѣ, соѣотѣісерѣтѣм сѣ пѣнѣет, сѣ лѣпѣнѣтѣм шѣ сѣ аѣпѣзѣтѣм лѣ дѣрегѣторѣа ачѣлѣі епѣіскѣонат, не зп аѣнѣте Лѣе Форѣст, ка сѣлѣ гѣзѣврѣнезе лѣ мод кѣвѣнѣіѣос дѣнѣ бѣреѣкаре інѣстрѣкѣіѣнѣі прѣскрѣісе лѣі; аз тѣѣте ачѣстѣеа, Лѣе Форѣст пѣѣзѣгѣнѣд де сѣмѣ ла статѣа сѣѣ чѣл вѣісерѣіѣскѣ, лѣ зѣрѣа кѣрѣіѣа трѣвѣзѣа ка епѣіскѣон ал вѣісерѣіѣлор де прѣзѣісѣле рѣіѣтѣрѣі, сѣ стрѣлѣзѣсѣскѣ лѣ ачѣле вѣісерѣіѣі прѣн сѣпѣітѣтеа вѣѣдѣіі кѣратѣ, пѣрѣгѣрѣіі опѣсте шѣ а еѣлѣвѣіѣі, пѣсте тодѣі чѣіѣлѣадѣі преодѣі сѣпѣзпѣі дѣрегѣторѣіѣі сѣле чѣлѣі епѣіскѣопѣле, шѣ сѣ пѣшѣсѣскѣ лѣпѣнѣтеа лор кѣ вѣзп есѣстѣлѣз ка о ѣѣлѣіе зѣрѣзѣѣѣре, сѣлѣ аѣлат кѣ прѣн пѣрѣтѣрѣіле сѣле чѣле рѣле а кѣзѣт лѣ адѣлѣк шѣ сѣлѣ сѣпѣзѣрат кѣ дѣіверѣсе пѣте зѣрѣте, шѣ а лѣнѣгѣрѣіт дѣрегѣторѣа са чѣа епѣіскѣопѣлѣ кѣ вѣлѣстѣмѣдѣіі неспѣзѣсе де о вѣѣдѣі дѣсѣѣрѣпѣтѣ, дѣн карѣ кѣзѣс сѣлѣ ѣзѣзѣт дѣіверѣсе плѣнѣѣрѣі де кѣтѣре преодѣі рѣтѣзлѣі ачѣлѣі дѣспѣре маѣі тѣзѣте ѣзѣрѣ де лѣѣі алѣ лѣі; лѣ ѣіѣне ѣзѣкѣнѣдѣсе сѣнод ѣнерѣал де тодѣі протопопѣі шѣ преодѣіі Рѣотѣнѣлор

де рѣіѣл грѣчѣск шѣ сѣрѣвѣскѣ, сѣлѣ адѣс лѣпѣнѣте лѣ ачѣл сѣнод ѣнерѣал дѣнѣ фѣормѣле кѣвѣнѣіѣіѣѣсе карѣ се ѣвѣсерѣѣзѣ лѣ сѣнодѣа лор, шѣ аѣлѣнѣдѣсе вѣіпѣват де тѣѣте ерѣорѣіле шѣ ѣзѣрѣ де лѣѣіѣле вѣлѣстѣмѣте кѣ карѣ се пѣрѣісе, дѣн маѣі тѣзѣте пѣрѣтѣрѣіі алѣ пѣрсѣѣнѣлор кѣпѣіѣзлѣаре шѣ алѣ аѣлѣор ѣѣнѣѣі вѣрѣдѣнѣіѣі де крѣдѣнѣдѣ, кѣлесе шѣ прѣдѣзѣсе лѣ ѣада сѣнодѣзлѣі, сѣлѣ жѣдѣкат прѣн гѣлѣсѣа кѣмѣн ал ачѣлор преодѣі сѣ се дѣпѣрѣтѣзе дѣн дѣрегѣторѣа са чѣа епѣіскѣопѣлѣ, шѣ ка сѣ пѣ сѣпѣзѣрѣе кѣ вѣр о пѣтѣі пѣіѣі дѣрегѣторѣа де прѣот кѣмѣн, сѣ се дѣсѣѣрѣаѣе кѣ тѣтѣа де преодѣіе шѣ сѣ се дѣа маѣістрѣтѣзлѣі чѣіѣлѣ сѣпѣре пѣдѣнѣса кѣвѣнѣіѣтѣ. Шѣі ѣііѣнд вѣрѣѣа де аѣѣѣѣреа алѣіѣ епѣіскѣон лѣн лѣѣкѣл лѣі, шѣ вѣѣіѣнд лѣн гѣзѣра тѣзѣзѣрѣор ачѣлор преодѣі ка сѣ се алѣгѣі епѣіскѣон опѣравѣлѣа вѣзѣват пѣпѣа Стеѣфан Сѣмонѣіѣі дѣн Алѣа-Ізлѣа, не аѣ рѣзѣгат лѣнѣдѣтѣ не поѣі, ка шѣ поѣі сѣ вѣіне воіѣм аѣі да гѣадѣіѣс ачѣа дѣрегѣторѣіе вѣісерѣіѣсѣскѣ, шѣ аѣ лѣтѣрѣіі лѣ ачѣл епѣіскѣонат. Ноѣі кѣпѣосѣкѣнѣд кѣ чѣрѣреа лор е дѣрѣнѣтѣ шѣ кѣпѣсѣпѣзѣѣѣѣре кѣ аѣдѣвѣзѣлѣ, поѣі чѣі чѣ дѣла лѣнѣчѣнѣзѣлѣ прѣнѣіпѣнатѣзлѣіі пѣостѣрѣ, ам кѣзѣтѣт шѣ ам лѣнѣгѣрѣіѣіт ка сѣ гѣзѣврѣнѣтѣм шѣ сѣ дѣіѣнѣт лѣн дѣрѣнѣтѣ шѣ кѣвѣнѣіѣіѣѣсѣ ordіne тѣѣте статѣрѣіле чѣле лѣнѣкрѣдѣнѣдѣте дѣла Дзеѣі гѣзѣврѣпѣзлѣіі пѣостѣрѣ, шѣ сѣ пѣз лѣзѣсѣт не нѣіѣнѣі а се лѣіѣѣі де вѣр зп тѣіжлѣок пѣнѣтрѣіі дѣіѣнѣреа лѣі, ам ѣтѣрѣжѣт, маѣі алѣс дѣнѣ рѣѣкѣмѣнѣдѣреа рѣѣѣѣrѣndіccіѣмѣзлѣіі D. Стеѣфан Гѣелѣі, епѣіскѣопѣа вѣісерѣіѣлор зпѣгѣзѣрѣшѣіі орѣtodocѣ (калвѣнѣшѣіі) дѣн ѣѣара пѣостѣрѣ Транѣіѣлѣванѣа, не пѣпѣз прѣіѣмарѣіѣі дѣн Алѣа-Ізлѣа, ѣм прѣѣѣѣrѣіѣтѣрѣіѣі, шѣ а аѣлѣор крѣдѣнѣіѣѣѣіі аі пѣостѣрѣіі лѣнѣсѣтѣпѣадѣіі, карѣі не аѣ рѣѣкѣмѣнѣдат modestіa, вѣіѣна пѣзѣтѣре, вѣіѣѣа ѣпѣсѣтѣ шѣ маѣіѣера лѣ тѣзѣгѣзѣрѣісѣіреа рѣелѣіѣіѣіі а лѣі Стеѣфан Сѣмонѣіѣі, сѣ дѣтѣм ачѣлѣі Стеѣфан Сѣмонѣіѣі шѣ сѣіѣі лѣтѣрѣііѣм Епѣіскѣопѣтѣа несте тѣѣте вѣісерѣіѣіле де рѣіѣтѣа грѣчѣск дѣн кѣмѣіѣтѣлѣе Алѣѣіі дѣн Транѣіѣлѣванѣа, Крѣасѣнѣі, Солпѣкѣзлѣі де тѣіжлѣок, Дѣѣѣѣіѣі, Кѣлѣнѣзлѣі, Тѣзѣрѣіі, шѣ ал чѣтѣдѣіі де Балѣтѣ, шѣі дѣн дѣістрѣіѣтѣлѣе чѣтѣдѣіі де пѣіѣѣтѣрѣ, Бѣрѣсѣі, шѣ ал Бѣісѣрѣіѣѣі, дѣн тѣѣте сѣкѣзѣнѣле сѣкѣзѣшѣіі шѣ сѣсѣшѣіі. (аѣарѣ де вѣісерѣіѣіле Алѣзѣмѣорѣзлѣі, Орѣзѣшѣіѣіѣі, Хѣадѣгѣзлѣі, Ыѣіадѣѣѣі, Лѣіѣі, Крѣішѣзлѣі шѣ тѣрѣі протопопѣіѣте дѣн ѣѣара Фѣзѣгѣрѣанѣзлѣі, лѣ карѣ не ѣа нѣтѣ сѣ аіѣѣз пѣіѣі о нѣзѣтере, ѣзѣрѣіі нѣзѣмаіі кѣтѣі і се ѣа лѣнѣгѣдѣіі де кѣтѣре Домѣіѣлѣ епѣіскѣон орѣtodoc (калвѣнѣскѣ) зпѣгѣзѣрѣскѣ, лѣнѣсѣ кѣ ачѣстѣе кѣндѣіѣіѣнѣіі тѣradѣсе дѣн лѣіѣѣѣа зпѣгѣзѣсѣскѣ лѣ чѣа лѣтѣіѣнѣі :

1. Кѣ Dѣmіnіa шѣ лѣн чѣлѣлѣялѣе зѣіле де сѣрѣзѣѣѣѣѣре, атѣт лѣн вѣісерѣіѣі, кѣт шѣ ла лѣнѣгѣрѣпѣіѣіѣіі шѣ лѣ алѣте лѣѣкѣрѣіі вѣрѣіі зѣнде се ѣа чѣре, ѣа прѣ-

dika kъvънтъ чед сънт ал лъі Dzeъ dъпъ сънта biblie дп limba ca чеа націоналъ, ші ва дпгржі сь се prediche de тоді чеілаалді преоді.

2. Къ ва пріімі катехістка че лі с'а дат лор. ші ва фаче сь се пріімескъ de чеілаалді, шіа ва пропъне жънімі ші ва фаче сь се пропънъ ші de чеілаалді.

3. Къ ва серві містеріа баптістмалі дъпъ іnstітuціonea Domnъlъі постръ Іесъ Хрістъ къ апъ сімплъ, дп пстеле татълѣ, ші ал фііалѣ, ші ал спірітмалі сънт, ші ва фаче сь се сервескъ de тоді чеілаалді.

4. Къ ва серві сънтъ містеріъ ал чінеі Domnъlъі (каре de комън се пзмеште къмінекътаръ). асеміне дъпъ іnstітuціonea лъі Іесъ Хрістъ, къ він ші къ пъне, ші ва фаче сь се сервескъ ші de чеілаалді; шіа ва дппъртъші пзмаі челор крескѣді, ші къ жъдеката дптрѣгъ, ші къ віеда кърать, ші ва фаче сь се дппъртъшескъ.

5. Къ ва чінеі maіestatea dівіnъ a Domnъlъі постръ Іесъ Хрістъ (каре е зпкъа постръ тъптъіторіъ ші meзіаторіъ ла татъл), къ кълт ші къ ве-перъчїне, ші ва фаче асеміне сь се чінеісескъ de чеілаалді; іаръ не съпді дї ва дптъмпіна къ опореа къвенітъ, ші ва фаче сь се дптъмпіне de чеілаалді.

6. Къ кръчіле ші челемалте іконе dін вісерічі пъ ле ва чінеі къ вер зп кълт реліціос, чї ле ва сокоті пзмаі de орнаменте але вісерічілор ші дптръ memoria Domnъlъі, ші ва фаче сь се соко-теаскъ.

7. Къ ва съвърші черемонііле ла дпгронъчїніле торцілор дъпъ жсапца пріімітъ а крештінілор (калвінілор) къ къвінте, знде ва фаче тревъндъ, ші къ кълтърі сънте, іаръ ачеле сьперсгідїші вьвешті пъ ле ва апрова, пічі пъ ле ва дпвъда, ші пъ ва лъса сь се апровезе ші сь се дпведе.

8. Къ ва пъвлїка дпкаі къ треі зіле дпайнте de къвнїе дп адънареа копїосъ а вісерічіі не пер-сопеле каре вор фї сь се леце къ сънта легътаръ а къвнїей ші ва фаче сь се пъвлїче de тоді преодї сьзшї сіешї дп тоте вісерічіле лор, ші дѣкъ пъ се ва аззі пічі о казъ прїн каре с'ар пхтѣ дп-недека късъторїа лор, ле ва къвнпа лївер прїн жъртънт, ші ва фаче сь се къвнне асеміне de чеілаалді; іаръ челе че вор фї къвнпате зпа къ алта, вор коплокзі atendoe дп саптітате; ші дѣкъ вер зпеле се вор пъръсі некредічїос (къ вікленіе), ші вер зпа dїнтре еле се ва афла къ трыеште дп а-чеастъ деаръ а Трансїлванїей саъ дп пърділе зпї-

те къ дънса, пъ ле ва деспърді дп пічі зп mod шї dін пічі о казъ; даръ дп касъа ачела кънд зпа ва лъса некредічїос (къ вікленіе) не чеалалтъ, ші ва кълъторї дп перї сгръїне шї департе, ші пъ се ва аззі de дънса вер о фатъ секъръ, дп фїне дъпъ патръ саъ чїнчї ані, ва да воїе лїверъ пърдіі челеі mevїnovate а се късъторї, дъпъ жсапца вісе-річілор ortodoxe (калвінешті) зпгърешті, ші ва фаче сь і се dea de чеілаалді.

9. Къ ва афрісі ші ва ескомъніка dін вісері-чї шї dін чеата комънъ а кредічїонїлор, не б-менїй къ віецъ сьпъркать ші вълстемать ші не ф-кълъторї de реъ пъвлїчї, ші ва фаче сь се ескомъ-ніче de чеілаалді, ші пъ ле ва дпгъдзі дппъртъ-шїреа кълтълї Dzeeskъ, пічі пъ ва лъса сь лі се дпгъдсе de чеілаалді, пънъ кънд еї прїн о непітіп-цъ серїосъ пъ се вор дппъка къ Dzeъ маі дптъїъ ші аної къ вісерїка, ші се вор дпторъче ла калеа чеа дрѣнтъ.

10. Къ не ачеїа карї dїнтре Ромънії саъ вісе-річешті саъ лаїчі вор фї дпсърдішат dін дпс-флареа спірітмалї сънт, кредїцпа ortodoxъ (калві-нескъ), ші се вор фї сьпъс епіскопмалї ortodox, пъ ва дпчерка дп пічі зп mod аї търъвра шї аї сьпъра не аскънс саъ дп пъвлїк, пічі пъ ва дпгъ-дзі сь се дпчерче de чеілаалді; чї і ва дптъмпіна ка пърїнте къ ізвїре фърдескъ, ші пъ ва кълта сь факъ вер о інтрігъ ла поплъ дп контра лор, пічі пъ ва дпгъдзі а се фаче de чеілаалді.

11. Къ дп фїе-каре ап ва descїde cїnod гене-рал тътърор преодїлор сьзшїі дрегъторїей сале че-леї епіскупале, ші дѣкъ с'ар дптъмпла вер зп лъ-кръ греъ дп тревїле релїдішїї, атънчї ва фї дето-ріъ а копсълта деспре ачеста къ протонопї сї шї не reverendїcmъа Domnъ епіскупъа ortodox (кал-вінеск) зпгъреск чед de акъм саъ чед віторїъ, ші а прїімі чепсъра ші консентїментъа лъі.

12. Къ не протонопї дї ва алеце къ гласъа ко-мън ал консїсторїалї сїей, ші ва фаче сь се алѣ-гъ, ші пъ се ва коръзмне къ ванї ка сь скѣцъ не вер зпъа dін дрегъторїе, пічі пъ ва дпгъдзі сь се скѣцъ, чї деакъ вер зпїі dїнтре дъшїї се вор а-фла къ аъ фълът вер зп есчес, саъ къ с'аъ авътът дп вер зп mod дела калеа чеа дрѣнтъ а дрегъто-ріей лор, не ачеїа дї ва скѣте dін дрегъторїа лор дъпъ формеле лецїї; дпсъ ва фаче къпоскът ачѣст лъкръ шї презїсълї Domnъ епіскуп ortodox; шї каре се ва пърѣ вреднїк de а дпплїні дрегъторїа de протоноп, ачела се ва алеце къ дпвоїреа шї а преодїлор ачелеї діечесе, саъ dїstrїкт, саъ конѣ-

тат, ши маї алес кз а презисълї Domnъ епископ orthodox, ши се ва пзне дн локъл челї депъртат дїн дрегторїе.

13. Кз дн тїмплї вїсїтїрїлор ценерале але вїсерїїлор челор дїн Трансїлванїа каре се аолз сїнт жерїсїдїкїзїнеа са, ва отърї касселе челе маї гре- ле дїмпрезнъ кз протопопї, їарь дѣкъ веръ зна дїнтре нърдїле чертъторе нз ва вої а се мълцїмї кз ачаа ждекатъ, атгнїї ва пгте апела ла сїа- нїа ждектѣтореск дїн Алба-Ізїаїа ал ачелїаши епї- скоп спре а реведѣ касса маї матър, ши апел епї- скопїа лгнїд кз сїне чева маї мълцї протопопї, ва десвате де поѣ ачаа кассъ, ши о ва отърж, дн- съ ва дїнтреба ши ва консїята ши не пзмїтїа D. епископ orthodox.

(Ва зрма).

EDITORЪЛ ЛЖІ ОМЕРЪ

традзс дн лїмва ромънъ.

(Днкеїере.)

Не темейла ачеста кз лїмва характерїзѣаъ не от, лїмва гречѣаскъ веке ши латїнъ сїнт лїмвї а ле дххлї маї мълт; лїмва францезїлор есте лїмвъ а їнїмї сїаъ а сїнтїментлї маї мълт. Дар отъла нз есте нїчї нмаї дхх нїчї нмаї сїнтїмент; е ши дхх ши сїнтїмент; ши дака днгїмплареа ва адзче ка дїснозїдїле ши днгїмпларїле ши пїаделе челор че скрїї ши квлїтїв лїмва пѣстръ сь факъ а енї асторї, ши маї стрїнїї дн ворбеле лор ши маї аналїтїчї, ши каре сь ворбѣаскъ нмаї кз їнї- ма, вїїторїмеа дїнтр' ачест ферїїтг аместїк ва фа- фе о лїмвъ каре кз адевърат ва харатерїза не дн, ши ва крої кз адевърат лїмва отълї: о шъсъръ, зп. termin de мїклок.

Ла днченїт традзкїїле дескїд дрїмїа компо- зїїїлор ши формѣаъ лїмва, пїзїндѣо не тїпарїле їдїлор асторїлор веакърїлор. Фїенште каре траїз- кьтор аре де пїаде днїнїте лїмва ши асторъ дїн каре традзче ши се їдентїфіаъ дн ѳре каре кїд кз моделъа сьѣ. Ачест модел центръ арїст есте зп порочїт днгїмплїн, їар центръ зп от де рїнд се фаче стїнїн; вїетъа традзкьтор е ров текст- лї сьѣ. Традзкїїа челї дїн тїї сїамапъ зп ѳрїмос оріїнал, ши а челї д'ал доїлеа о скїлм- ватъ копїе. Ънїа сїамапъ кз асторъа сьѣ, ши чел ал алт кз нїменї де кьт кз сїне дн зрїт ши недѣ- стоїнїїе. Делїа ла франгезї кз Eneida ши Paїза-

пердїт грече днтрѣ асторї, ши ачесте скрїерї сѣ сокотеск днтрѣ Oeuvres de Delille...

Сь лъсїм пе чѣї че скрїї стїнїнї пе пана лор, ши вїїторїмеа алеѣе, крїїка нз днї аре ло- къл акїм. Крїїка акїм нз сїамапъ ждекатъ, чї завїстїе; сїамапъ о рьзтате а їадзлї че нз ватъ- ть нмаї зп от, чї стрїкъ їаззїа ла мїліїне, ва- жокоренїте тот че аре отъа маї сьїнт ши дї хрї- пенште тѣтъ мълдїмїреа.

Крїїка есте о ждекатъ, ши ждеката се дн- темейаъ пе правїлї, ши правїлїле ле фак леїзї- торїї. Каре сїнт леїзїторїї? каре сїнт правїлїле ла пої? ши пе че темейрї о сь се факъ крїїка? Каре е кзвнїтїа ка чїнева сь днзїплече кз есте вїне аша ши нз алїнїтрелеа? Ънїа скрїе, алтїа нз аре темейрї пе каре сь л тгьдзїаскъ, чї таче ши скрїе ши ел, де се сїмте дн старе, ши аратъ ѳменїлор кьт се скрїе лїмва лор, ши ѳменїї алег, ши мълдїмеа гласърїлор се фаче правїлъ, ши дз- пъ дїуса вїн крїїчїле.

Ънїї аъ зїс кз лїмва пѣстръ чере зїчерїле дн рїндзїала фїреаскъ; адїкъ с'аъ гнїдїт нмаї ла лїмва породзлї; ла чеа вїсерїчеаскъ нз с'аъ гнї- дїт нїчї одагъ. Дар тѣге порѣделе аъ ворбеле дн рїндзїала фїреаскъ, ши нїмїк н'а опрїїт пе асторї, сїре а пѣстра армонїа спре а да о пѣтере фрас- рїлор лор, сь ши днплетеаскъ ши сь скїмве ло- къл зїчерїлор.

Касте чїнева лїмва пѣстръ вїсерїчеаскъ ши ва ведеа кз центръ кзвїнте релїїїѳсе ши лїтерале нз нмаї фраселе чї ши зїчерїле маї претгїнденеа с'аъ лъсат сїметрїчїеште ла локъл лор. Спре пїаде: „Кьтре Корїнїтеї а кърдїї Сѣнїтлї апостол чї- тенїе.“

„Чїтенїе а кърдїї Сѣнїтлї апостол кьтре Ко- рїнїтеї.“

„De ла лїка а сѣнїтеї Евангелїї чїгїре сь лгьт аїнїте.“

„Сь лгьт аїнїте чїгїреа Сѣнїтеї Евангелїї де ла лїка.“

„Славъ днтръ чѣї де сьс лжї Дзмнезеѣ.“

„Славъ лжї Дзмнезеѣ днтръ чѣї де сьс.“

Чѣї че аъ традзс кърдїїле вїсерїчїештї аъ авїт дрентъа сьшї кроїаскъ ши сьшї леїзїїаскъ лїмва лор. Традзкьторъа лжї Омер, Demosthen, Bїрцїа, Чїчеро, Алїерї, Рѣсо, Понпе, Шакспїр. . . . ор сьшї кроїаскъ ши еї лїмва дзпъ чїнїа лор ши дз- пъ пїаделе че вор авеа днїнїтеа лор.

Тодї шїїї кз породъа есте маї ѳъръ кзпо- штїнде, ши лїмва лжї маї недѣсзвършїтг ши кз

лімба породѣлѣ Ротън есте лімба породѣлѣ Ротън каре дѣшї авеа авторїї сѣї, лімба ачестѣї по-
род, сѣїмопосїтѣ де веакѣрї шї сѣїшіатѣ де вар-
варї. Каре дар есте кѣвѣнтѣл кѣ зн автор скріїнд
сѣ нѣ ворваскѣ де кѣт нѣмаї де лѣкрїріле че кѣ-
пѣште породѣл? сѣ нѣ се еспрїме де кѣт кѣт се
еспрїмѣ породѣл, шї дѣ лок де а дѣлѣда не по-
род пѣпѣ ла сїне сѣ се ковѣре ел пѣпѣ ла тѣл-
дїме? Пентрѣ че ел сѣшї стрїмторезе дѣхѣл, сѣ
пѣшї вотеже ідеїле сале, сѣ пѣшї дѣкрїжаскѣ стї-
лѣл? пентрѣ че ел сѣ пѣарѣл шї не пород сѣ пѣл
факѣ сѣ кѣшїтїе?

Кѣнд зїче чїнева кѣ фрасѣл ачеста, констрѣк-
дїа ачестѣл пѣшї плаче, шї нѣ іа сїнгѣр пана сѣ
арате кѣт тревѣе сѣ се факѣ; кѣнд зїче кѣ пѣї
плаче шї аре шї претендїї сѣ треакѣ де літера-
тор, сеатѣлѣ, шї се пѣре, кѣ вѣдѣранѣл лѣї Мо-
ліер каре ва сѣ треакѣ де новїл, шї зїче: ідеа а-
честѣл сѣшї о пѣї дѣтрѣн кїп маї дѣпѣ модѣ,
маї фрѣмос, маї нѣ шїтїї че фел, маї... кѣт тѣї
прїчеле маї вїне; дар сѣ фїе... шїтїї дѣмнеата.
Апої вїетѣл даскѣл пѣї дѣтрѣл дѣ вое нїчї кѣ „фрѣ-
мосѣ Маркеѣл“ нїчї кѣ „Маркеѣл фрѣмосѣ;“ нїчї
кѣ „окїї тѣї чѣї фрѣмосїї“ нїчї кѣ „фрѣмосїї тѣї
окїї;“ нїчї кѣ „тѣ фак сѣ тор де драгосте“ нїчї
кѣ „де драгосте сѣ тор тѣ фак.“ Вїетѣл вѣдѣ-
ран! вїетѣл даскѣл!

Ваї де амѣндѣї! пентрѣ кѣ знїї асфел де вѣ-
дѣран асфел де даскѣл дї тревѣїа кѣрора сѣ ле
порѣнчаскѣ шї еї сѣшї факѣ фраселе де порѣн-
чїалѣ шї сѣ тѣпѣнче ла вѣтїї не каре сѣ ле сѣ-
фере ка пїште фїлософїї. Параволѣл се адѣче ачїї
пѣ сеата вѣдѣранѣлї каре порѣнчѣа повїло-вѣдѣ-
рѣнїште шї нѣ сеата даскѣлїлї каре аскѣлїа кѣ
гѣра кѣскатѣ шї дї фѣчѣа воеа ка сѣшї іа пла-
та: іар нѣ пѣ сеата лѣї Молиер каре аратѣ шї
не знїл шї не алѣл. Кѣчї ам зїс кѣ ачї есте
ворва де о зїдїре літералѣ шї зїдарїї, шї салахорїї,
кѣрѣмїдарїї, вѣрарїї пѣшї дрепт сѣ кѣкѣаскѣ дѣ
протїва архїтетѣлїї пентрѣ чѣшїї о фаче аша шї
нѣ алїмїтрелеа. Есте маре деосевїре дѣла чѣл че
дѣшї фаче зн план, дѣшї кѣпѣште матеріалѣл, дѣшї
фаче сокотѣала, дѣшї комѣїнѣ шї дѣшїпарте грев-
татеа маї дїп пайнте шї апої лѣспреазѣ, пѣпѣ ла
чѣл че вѣрїнд сѣшїї факѣ зн вордеїї чїчї одатѣ нѣ
сѣ гѣндїт нїчї кѣт се фаче нїчї чѣ дї тревѣе, нїчї
кѣт сѣ дѣшїарѣл гревтатеа ка сѣ пѣї каѣл вїжѣ-
пїа не дѣнѣл, сѣшїї сѣлїверѣе вѣнтѣріле.

Нѣ е времеа де крїтїкѣ, копїї; е времеа де
скрїс, шї скрїдї кѣт вѣдїї пѣтеа шї кѣт вѣдїї пѣ-

теа; дар нѣ кѣ рѣзтате; фачѣдї, іар нѣ стрїкадї,
кѣ падїа прїїмеште шї вїне-кѣвїнтеазѣ не чѣл че
фаче, шї влестетѣ не чѣл че стрїкѣ. Скрїдї кѣ
фаче, шї влестетѣ не чѣл че стрїкѣ. Скрїдї кѣ
їнїмѣ кѣратѣ шї дѣчепѣдї шї лѣкрїдї шї сѣвѣр-
шїдїї дѣ Домѣл, шї Домѣл ва вїнекѣвѣнта о-
степелїле вѣстрѣ, шї пѣамѣл ва чїнѣтї вїада шї
дѣртареа вѣстрѣ, шї вїїгорїмеа ва потенїї пѣтеле
вострѣ, шї вої вѣдїї фї ферїчїдїї, пентрѣ кѣ вѣдїї
авеа пачеа дѣїнїмѣ. Пачеа дар фїе кѣ вої.
І. Е.

КАТАЛОГ ЦЕНЕРАЛ де вѣрїдї ротѣнїшїї дѣ лїбрерїа D. Георѣїс Іоанїд.

(Брмаре).

Лїтератѣрѣ

Опере театралѣ.

лїї пр.

Алзїра сѣї амерїканїї, трад. дѣ 5 акте де ла Voltaire, традѣсѣ де Грїр. Алексан- дрескѣ	4
Амфїтрїон, ком. дѣ 3 акте де ла Molière, трад. де І. Еліаде	3 15
Амвїї Фоскарї, трагедїе історїкѣ дѣ 5 ак- те де ла Lord Byron, трад. де І. Еліаде	4 20
Амелїа сѣї Вїктїма Аморѣлїї, драмѣ дѣ 3 акте, компѣсѣ де D. B. Manio	4
Анѣло, Тїранѣл Падовїї, де Вїктор Хѣро, трад. де Негрѣнїї	4 20
Банѣл Менарїї, ком. дѣ 1 акт де ла Фло- ріан, трад. де D. Бовескѣл	2 10
Бертранд шї Патон, ком. дѣ 5 акте де Е. Скрїве, трад. де І. Вѣкѣрескѣ	4 20
Бѣдѣранѣл Боерїг, ком. дѣ 5 акте де Мо- лієре, трад. де І. Воїнескѣл	3 15
Бадѣа Дефтерѣл, ком. орїїїн. дѣ 1 акт, комп. де І. Дїмїтрескѣ	2 10
Вїкленїїле лѣї Сканїн, ком. дѣ 3 акте де ла Molière, трад. де D. K. Растї	4 20
Вїрѣнїїа, трагедїе дѣ 5 акте дїн Алѣїерї, трад. де Арїстїа	3 15
Вїада лѣї Вїліам Шенкснїр, вѣратѣ кѣ Ромео кѣ Жїлієта шї Оггелѣо, трагедїї дѣ кѣте 5 акте, трад. де T. Bardat	9
Вѣдѣва Вїклеанѣл, ком. дѣ 3 акте де Гол- донї, трад. де K. Моройї	3 15
Вїна, трагедїе дѣ 4 акте де A. Müller, трад. де Енрїк Вїнтерхалдер	4 20

леї пр.		леї пр.	
Гръдінаръ Оръ саъ Алоїзъ днѣлоріт, комедіе кз кѣптече дн 2 акте trad. de I. Вькърескѣ	2 10	акте, de D-ni Боарі ші Фридерік, trad. de I. Кръчизнескѣ	4 20
Драгостеа дн копільріе, драмъ дн 5 акте, trad. de I. Вькърескѣ	2 10	О Соарѣ ла Махала, ком. дн 2 акте, de Кост. Карѣеалі	4 20
Дон Жзав, саъ Оспѣзъ дн піатрѣ, ком. дн 5 акте de ла Molière, trad. de M. Костескѣ	4 20	Пьсторъла Сьрак, драмъ дн 3 акте, trad. de D. Ікономъ	3
Доъ Білете, ком. дн 1 акт, de Флоріан, trad. I. Кредеанъ	2 10	Піатра дн касъ, ком. кз кѣптече дн 1 акт, de B. Александрі	3 15
Дон Рандо de Коліспадос, ком. дн 4 акте de Кодевзе, trad. de Доктораіа А. Расті	4 20	Регъла, трагедіе дн 5 акте, trad de D. I. Вькърескѣ	3
Ертіона, Міреаса лътеї чей-л-алте, траг. патетікъ дн 5 акте de Ціглер, trad de I. Вькърескѣ	4 20	Сгърчітѣл, ком. дн 5 акте, trad. de I. Росет	4 20
Жзепеа лѣ Карол ал II, ком. дн 3 акте, de Alex. Duval, trad. de H. I. Воїнескѣ	4 20	Сазл, траг. дн 5 акте дн Алфіері, trad. de K. Арістіа	4 20
Ізліе Чесар de ла Шіакспір, трагедіе дн 5 акте, trad. de Маіор Стоїка	4 20	Сісіліанъла саъ Аморъла Зъгравълаї, ком. дн 1 акт de ла Molière, trad. de D. I. Бъркі	3
Кан-д' Оперъ, Некзпоскѣтѣл, de K. Карѣеалі	2 20	Солдатъла Орфан, мелодр. мілітаръ дн 3 акте, trad. de B. Боерескѣ	3 15
Кзмілітѣл ашѣїт, ком. оріціналъ дн 2 акте, комп. de K. Халецліс	3 15	Тереза, драмъ дн 5 акте, trad. de Алекс. Пелімон	4 20
Лзкрѣїа Борціа, мелодр. дн 3 акте, de Felice Romani, trad. de A. Varonzi	1 20	Трізмѣл Аморълаї, ком. водеїлъ дн 1 акт, trad. de Епрік Вїнтерхалдер	2 10
Макбет, драмъ дн 5 акте, trad. de Шт. Бъжескѣ	6 30	Ън Поет Романтиа, (счепъ дн версърі) de M. Мілло	2 10
Мерона, траг. дн 5 акте de ла Voltaire, trad. de Гріг. Александрескѣ	4 20	Фаміліа de Моръмвал, драмъ дн 5 акте, de Carl La Fante, trad. de A. Basilez	6 30
Місантропіа ші Покъїнда, драма дн 5 акте, de Кодевзе, trad. de Маіор Воїнескѣ II. Маріа Тъдор de ла Вїктор Хъго, trad. de Негръїї	4 20	Франческа de ла Pimini, трагедіе дн 5 акте, de Ъліва Бъкі, trad. de C. Марковїчі	3 15
Макавей саъ лъареа Іеръсалїмълаї, мелодрамъ дн 4 акте, de Къвіліе ші Леополд, trad. de I. N. Шоїтескѣ	3 15	Філіп ші Орест, 2 трагедїї, de ла Алфіері, trad. de Сїмеон Марковїчі	4 20
Мїхъл, драмъ оріціналъ дн 3 акте, de Ніколае Істраті	10 5	Шкѣла фетеїлор, ком. дн 5 акте, de ла Molière, trad. de I. X. Зотт	4 20
Наполеон ла Шоетърън ші Ста. Елена, доъ драме історїче, trad. de I. Вькърескѣ	4 20	Штефъл перод саъ че штії ші аста ла че е вълъ, ком. дн 1 акт de Кодевъ, trad. de I. Нідескѣ	3 15
Норма, траг. лірікъ, de ла Фелїче Romani, trad. de Ioan Eliade	4 20	Цеметїї дн Бергам, ком. дн 1 акт, de Флоріан, trad. de I. Флорескѣ	3 15
Непотъла ка зпкїї, ком. дн 3 акте de ла Пікарді, trad. de D. Мошюї	4 20	Цеорце саъ зп Амор романеск, компъс de A. Лъзърескѣ	2 10
Нзпта Църънеаскѣ, счепъ націоналъ дн 1 акт, de B. Александрі	3 15	Арта Реторїчеї.	
Отъла дн Кодръ негръ, мелодрамъ дн 3		Епістолар Романеск, de I. Донескѣ	6 30
		Къвінтеле днделентълаї Масїлон, саъ мік пост, de Архім. Ефрос. Потека, легате Modelърі de скрісорї (саъ Епістоларе), дн 5 літвї, ромънеште, немцеште, францозеште, італїенеште ші енглезеште	11 10
		Патрѣ моралїешті къвінте, дїнтрѣ але лѣ Мармонтел, trad. de I. Паназогла	4 20

	леї пр.		леї пр.
Реторика, de Сімеон Марковіч		Спіталъ аторълѣ, саї кѣпѣторъл доръ-	
Треї кѣпѣте дінтрѣ але лѣї Мармонтел		лѣї, дн 2 врожѣре, de A. Pann	4 20
ромѣнште мї гречеште, trad. de I.		Сѣліотъл, саї Гречіа лівѣрѣ, de A. Pelimon	3 15
Папазоглѣ	6	Флоріка, поесіі de Аріческѣ	6 30
Поесіі.		Флорі de Сѣвѣдѣ, кѣлесе не талѣл Дѣм-	
Аркір кѣ непотѣл сѣѣ Anadam, de A. Pann	1 20	вовідеї, de Eurix Вітерхалдер	2 10
Баладѣ de Віктор Хѣго, trad. de Нерѣдї	9	Фавѣле мї історіоре, de A. Pann	4 20
Бенно de ла Lord Byron, trad. de Еліаде	2 10	Фавѣлеле лѣї Донічі, de Іашї	
Версѣрі че се кѣпѣ ла Намѣтереа Дом-		Черѣл мї Пѣмѣнтѣл, de ла Lord Byron,	
пѣлѣї, de Антон Панн	2 10	trad. de I. Еліаде	1 20
Ворѣрі дн версѣрі de глѣме, днѣре Лео-		Чѣл дінѣїѣ пѣлѣтор, дін скріеріле лѣї	
нат вѣдѣлѣ, om дін Лонговарда мї днѣ-		Геснер	1 20
тре Дорѣфата фемеїа са	1 5	Чѣасѣріле de мѣлѣдѣмѣре, але лѣї Г. Сіон,	
Вѣлѣторѣа, мїкѣ поесіе de I. Констїнескѣ	1 5	de Іашї	8
Гіазѣл, о поѣгате тѣрѣаскѣ, de ла Lord		(Ва ѣрма.)	
Byron, trad. de Ioan Еліаде	3 15		
Дон Жѣан, de ла Lord Byron, trad. de I.			
Еліаде	9		
Еротокріт, дн 5 том. de Антон Панн	15		
Історіа лѣї Аргір	1 20		
Корсарѣл мї Лара, de ла Lord Byron, trad.			
de I. Еліаде	4 20		
Колекціі дін поесііле Длѣї Вѣлѣрескѣ	11 10		
Колекціі дін поесііле лѣї D. Болїнтїнеанѣ	4 20		
Кѣцѣтѣріле сїнгѣрѣтатеї, поесіі de A. Ба-			
ронзі	2 10		
Кѣдѣреа Драчїлор, de I. Еліаде	1 5		
Логѣдїка Мопастрїеї, de Алекс. Pelimon	1 20		
Ламентаціїле лѣї Тассо, de ла Lord By-			
ron, trad. de I. Еліаде	2 10		
Медїтаціїле лѣї Кесар Болеак	2 10		
Меморїа фокѣлѣї чѣлѣї мѣре, дн зїоа de			
Пантї анѣл 1847, de Антон Панн	1 5		
Отѣл, дін ла Мартїн, de A. Pelimon	1 5		
Отѣр Іїада, 1 волѣм, trad. de K. Aricria	6 30		
Поесіі, de Алекс. Pelimon, кѣ зн мїк ро-			
манѣ днїтѣлѣт Коїїа Індїанѣ	4 20		
Поесіі попѣлѣре, de Антон Панн	2 10		
Покѣїнда отѣлѣї десѣрдат, de A. Pann	1 5		
Поесіе поѣл, de Кесар Болеак	11 10		
Поесііле лѣї Katina	2 10		
Прѣлѣдѣріле лѣї Алекс. Zane	4 20		
Prizonїѣрѣл de Шїлон, de ла Lord Byron,			
trad. de I. Еліаде	1 20		
Поесііле лѣї Antioх Кантїмїр, дін Іашї			
Поесііле лѣї Ага Асакї, дін Іашї			
Поесіі ла 20 Дѣкѣмѣріе 1842, de I. Еліаде	1 20		
Romana, трїлоціе епїкѣ, de A. Baronzi	2 10		

Ц Е Н І Ъ Л.

Ценїл че лѣкрѣ, нѣ 'нчѣтеазѣ,
 Карѣ стрїкѣ с'аївѣ д'а креа;
 Ніче сантїгатеа п'о крѣдеазѣ,
 Кѣнд ел плеакѣ, de 'н каллѣї ва ста;
 Шї ел плеакѣ кѣ тїмпѣ 'нпрезѣл,
 П' ѣнде мерѣе, тодї ла ел с'адѣлѣ.

Се адѣл . . . мї 'л ѣртѣреск дндатѣ,
 Амїа кресѣе ла потерѣа са;
 Крескѣнд, кѣ дїгантичі пашї се гатѣ,
 Пестѣe datїnї мї лецї а свѣра; —
 Сѣбрѣ . . . лѣмеа о дѣче кѣ сїне,
 Шї тот че ї векїѣ днаної рѣтѣне.

Лѣцї мї datїnї, че с' днмѣчѣзїте,
 Дндешѣрт вор а се маї пѣстра;
 Тїрѣнїї дін секѣлѣ лѣндѣїте,
 Ън мїнѣт: мї іар . . . с'ор деслѣга;
 Ценїл е ал лѣмеї пропѣшїре,
 Шї 'н кѣрѣре-шї нѣ счї сѣфѣріе.

А М А Н Т Е І.

I.

Дѣлѣ! мерѣї дн лѣмеа сгѣмотѣсѣ,
 Шї 'н петрѣчѣрії пїне de лѣчїрі;

Мерцї зндецї вор зїче: „че фрѣмѡса!“
 Тїнерїї чеї пїлїї де амѣдїрї;
 Мерцї ла локерї де делїчїї пїлїне;
 Дар' аттєнчї се нѣ кѣдецї ла мїне. —

Днєсь дѣте шї 'н сїнгѣретате
 Кѣнд ресаре сѡрелѡ азрїѣ;
 Шї кѣ тѣнїї не пепт днєрѣчешїате,
 Зї: кѣ — 'н їнїтѣдї — аколо с' вїѣ;
 Лѣтеа, сѡртеа, орї шї кѣм семї стрїче:
 О! аттєнчї еѣ тотѣнї сѣм фєрїче!

II.

Д'ар вре їнїтамї се крене де дѣрере,
 Шї тѣ кїар аттєнчєа мї аї сѣрїде мїе,
 Че зїчї вїрїдїнкѣ: де чѣ ар крена ѡре?
 Де дѣрере, зїчї? орї де дѣлче вѣкрїе!
 Ах! де орї че крене, де'мї дестїнї перїре;
 Днєсь се ре'увїе, деакѣ мї даї їзвїре!
 Дїнтрє Крїшѣрї. I. Roman.

О Р Б Ж Л.

Лѣгѣ чєл че лѣте н'аре
 Нѣмаї тѣ Елїзѣ шєзї,
 Де адѣлка теа ѡфгарє
 Нѣмаї тѣ, че лѣкрѣмєзї.

Шї патѣра те дѣмїе
 Кѣ плѣчерї че амѣдєск,
 Днєсь фрѣмѣсєдє цїе
 Дѣлчє Елїзѣ нѣ цїї лїпєск.

А та фацѣ ка де зїпѣ
 Окїї цїї аѣер сгрѣлѣчєск,
 Днєсь еѣ фѣрѣ лѣмїпѣ
 Еѣ нѣ пот сѣ те прївєск.

Прїмѣвара днєфлорїндѣ
 Днєкѣ пѡтѣ а те вєдєа,
 Кѣчї кѣ розѣ мїрѡсїндѣ
 Днємѣшєнтє фрѣнтєа та.

Фїломєла свѣрѣторїѣ
 Пасєрїлє те прївєск,
 Фаца та стрѣлѣчїторїѣ
 Л'ал тѣѣ вѣрѣдїѣ лє амѣдєск.

Нїмѡа рїзлїї рѣдїкѣ
 Кѣтрѣ тїне окїї сєї,
 Шї о флорїчїкѣ пїкѣ
 П' арїїнтадїї'цїї зтєрєї.

Атмосѣра вєдє днєкѣ
 Але талє фрѣмѣсєдї;
 Деалѣрї, шї гїєдѣѡа стѣнкѣ
 Де вєдєрєа цїї сѣнт тѣрєдї.

Дар шї пѡптеа орѣкѡсѣ
 Маї фєрїче ї дєкѣт еѣ,
 Кѣчї де стєлє лѣмїпѡсѣ
 Днєї пєтрєчє дорѣл тѣѣ.

Нѣмаї еѣ дїн асте тѡте
 Че маї тарє те їзвєск'
 Нѣмаї еѣ, вѣз, нѣ се пѡтє
 Фаца та сѣ о прївєск.

Днє зѣдар вре о фѣнтѣрѣ
 Ка шї тїне 'нїпѣсєск;
 Кѣчї нѣ пѡтє фї 'н патѣрѣ
 Ка не тїп' со прѣдѣсєск.

Г. Дехелїанѣ.

Анекдотє фїсїогномїчє.

Кѣт прѣдѣшєнтє фїгѣра теа? Днєтрєва зп не-
 вѣзпѡскѣт не зп фїсїогномїст. Ачєста днє рєспѡнсє,
 кѣ ачєаєта нѣ єєтє фацїл а прѣдѣї. — Еї, апѡї
 дар сѣ'цїї снѣѣс еѣ кѣ фїгѣра теа прѣдѣшєнтє 4500
 де фѣанчї, зїсє днєтрєвѣторѣл, кѣчї сѣта ачєаєта
 мї сє днєпрѣмѣтѣ адїнеѡрєа нѣмаї не фїсїогномїа
 теа, де кѣтрє о пєрсѡнѣ че нѣ тѣ кѣпѡнтєа
 пїчї дєкѣт.

Зп вїєт сѣрак чєршїа днєтр'ѡ злїдѣ. Кѣт днєї
 трєвѣе? днє днєтрєвѣ зп трєкѣтор їсѣїт де ѡнєстїа
 фїсїогномїєї салє. Еї! кѣм вої кѣтєзѣ а'цїї снѣпє
 ачєаєта? рєспѡнсє чєршїторѣл; днєї вєї да чєєа
 чє вєї вїнє вої, воїѣ фї мѣлѣзмїт шї рєкѣпѡскѣтор
 де орї кѣт — Нѣ, зїсє фїсїогномїстѣл, снѣпємї
 кѣт днєї трєвѣе, шї фїє пѣдїп орї мѣлѣт, фїї сїгѣр
 кѣ 'л вєї авєа — Апѡї дѣ'мї дар ѡнт солдїї. —
 Еакѣ'ї; де мїаї фї чєрѣт о сѣтѣ де фїорїнї; ї аї
 фї авѣт асємєнєа.